

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | F:\SamenSpraak vanaf nov17\foto's SamenSpraak\2023\Herman en Yehor - kopie.jpg | F:\SamenSpraak vanaf nov17\foto's SamenSpraak\2023\Priscilla en Elvira - kopie.jpg | F:\SamenSpraak vanaf nov17\foto's SamenSpraak\2023\Liesbeth en Stella ontkoppeld.JPG | F:\VM\SamenSpraak vanaf nov17\foto's SamenSpraak\2019\IMG_4163 - kopie.JPG |

Nieuwsbrief, september 2023

Beste medewerkers,

* Allereerst ontvangt u hierbij 2 uitnodigingen.

1e. Op **zaterdagmiddag 30 september** vindt er weer een bijeenkomst plaats voor allen die meedoen met de Wageningse gildeprojecten als SamenSpraak, Couch4you of Stadswandelingen. U wordt vanaf 15.00 uur verwacht in de tuin van Onder de Linden voor een drankje en een klein hapje. Einde 18.00 uur. Voor deze bijeenkomst vraagt onze voorzitter Cox of iemand van ons gedurende 5 minuten iets over zijn of haar ervaringen wil vertellen bij het converseren. Wie van u wil dat doen?

Ik hoop dat ik u daar kan ontmoeten. Adres: Haagsteeg 16, 6708 PM Wageningen.

2e. Op **vrijdag 20 oktober** om 11.30 uur is er voor de medewerkers van SamenSpraak een rondleiding in het kasteel Doorwerth met lunch na in De Zalmen. Geeft u zich tijdig op.

* U krijgt vervolgens een samenvatting van de SamenSpraak-bijeenkomst van 28 juni jl. in de Casteelse Poort.

De workshop heette Da's makkelijk Praten! Die werd verzorgd door Ivonne de Moor, Taaltrainer bij het Digitaalhuis. Ze gaf een prachtig overzicht van wat er mis kan gaan bij onze conversaties. Dat gaat hierbij als bijlage. Verder konden we zelf ervaren in groepjes van 3 hoe we de conversaties ingaan waarbij één de observator was. En inderdaad, zodra je iets duidelijk moet maken, gebruik je samengestelde zinnen met meer persoonsvormen, gebruik je te veel woorden voor uitleg, omdat je onzeker bent of je wel over komt (zoiets als deze zin). Bijvoorbeeld:‘Misschien is het handig als we eerst even kort zouden kunnen herhalen waar we het de vorige keer over hebben gehad’. Dit is een mooi opgebouwde zin, maar voor een immigrant een horror: te lang, te veel persoonsvormen (is, zouden, hebben) en te veel modaliteiten (misschien, even, zouden, kunnen). Beter:‘Waar spraken we over de vorige keer? Heb je toen iets geleerd?’

* Misschien is het goed om de **filosofie van SamenSpraak Wageningen** nog even op te halen.

1. Wij beschouwen onze migranten niet zozeer als leerlingen of studenten, maar als gelijkwaardige partners die landeninformatie uitwisselen. Wij zijn geen docenten. Een leerling gaat namelijk na verloop van tijd achterover leunen en laat de leraar de kar trekken. Dan worden conversaties te zwaar. Gelijkwaardigheid brengt meer plezier tijdens de dialogen.
2. Wij zijn lid van een gilde en ondersteunen de gilde-gedachte die inhoudt dat de ene burger de ander helpt op basis van advies. Migranten zien we als nieuwe burgers, ook daar gelijkwaardigheid.
3. Kinderen leren taal spelenderwijs op basis van vriendschap. Dat model hebben wij overgenomen. Wij scheppen voorwaarden en uitdagingen voor onze migranten om onze taal over te nemen. Natuurlijk krijgt u ook soms migranten die taakgericht werken en veel willen leren. Dat melden we u dan vooraf aan een koppeling.
4. De migrant heeft het initiatief, geeft aan wat deze wil, wij zijn beschikbaar.

* Nog een enkele notitie uit **’15 eeuwen Nederlandse taal’** van Nicoline van der Sijs. Op pagina 166 behandelt ze het voor ons moeilijk uit te leggen ‘er’. Laten we er niet moeilijk over doen. Ze zegt dat het bijwoord een verschrompeling is van het oorspronkelijke ‘daar’ als plaatsbepaling. Dus: Er staat een paard in de gang, oftewel: Daar staat een paard in de gang. Daarnaast is een niets betekenend tussenvoegsel of stopwoord om een zin beter te laten verlopen.
* Verder vermeldt ze de kloof tussen spreektaal en schrijftaal. Die kloof te beseffen is voor migranten wellicht handig bij het solliciteren of een baas aanspreken. Dat verschil is een bijverschijnsel dat optreedt als een land besluit spellingregels in te voeren en die niet regelmatig bij te stellen. Beroemd voorbeeld is het Engels dat heel anders wordt uitgesproken dan geschreven, een ramp voor Britse leerlingen. Conclusie: de informele taalgebruiker is de norm, niet de taalgeleerde, die heeft de praktijk te volgen.

Zo, dat was het voor deze keer. Leuk u straks weer onder de linden te ontmoeten. Wel graag uw komst bij mij melden, ook voor 20-10.

Namens

Dingena en Kees,

Bert